

## FICHE GUIDE ENSEIGNANT

Objectifs du projet *Who's who ?*:

- Découvrir des éléments linguistiques et culturels apportés par les assistants.
- Croiser les regards sur les langues : comparer, étudier les différentes langues et sonorités.
- Apprendre à repérer, relever des indices, écouter, argumenter...
- Raisonner et utiliser le principe d'élimination.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous des pistes qui ont vocation à vous orienter dans le questionnement afin d'aider vos élèves à cheminer dans leur réflexion.

SLIDE	REMARQUES ET COMMENTAIRES
1	<p>Le programme d'accueil des assistants de langue recrute temporairement des étudiants à l'étranger pour intervenir auprès d'établissements scolaires primaires ou secondaires. Le rôle de l'assistant est d'améliorer les compétences en communication des élèves, notamment à l'oral, et d'approfondir leur connaissance d'une civilisation et d'une culture différentes.</p> <p>La présence d'un assistant doit pouvoir être mise à profit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pour développer <b>l'ouverture internationale de l'école</b> et de la classe</li> <li>- pour participer au projet d'école et valoriser la place des langues</li> <li>- pour développer l'interdisciplinarité.</li> </ul>
2	<p>L'enseignant annonce le projet aux élèves et explique dans quel cadre cette activité va leur être proposée. Il y a plusieurs assistants de langue qui viennent de pays différents et qui travaillent dans des écoles du département.</p> <p>A travers ce « Qui est qui ? » nous allons à la découverte de ces assistants, de leurs langues, de leurs cultures.</p> <p>Cela peut être proposé comme un défi à relever.</p>
3	<p>Présentation de la fiche réponse.</p> <p>Consigne : vous allez découvrir des slides qui proposent des informations relatives à l'un des assistants. A vous de découvrir duquel il s'agit.</p> <p>Parfois, il n'y aura qu'une seule réponse possible, parfois les possibilités seront multiples... Les réponses envisagées dans un premier temps seront susceptibles d'évoluer en fonction des indices découverts au fil de l'activité.</p> <p>Un assistant peut intervenir à plusieurs reprises au cours du diaporama.</p> <p>Pour clore le défi, il conviendra de proposer une seule réponse par ligne...</p>
4	<p>Trois images présentent des spécialités représentatives de la culture. Un enregistrement audio décrit l'une de ces spécialités.</p> <p style="text-align: center;"><i>Shortbread is a biscuit made in Scotland. It is also sweet. There is sugar on top of each biscuit. People like to eat shortbread with a cup of tea.</i></p> <p>On reconnaît la langue anglaise.</p> <p>Quelques indices peuvent faire pencher la balance vers l'Ecosse : <i>Scotland, tea...</i></p> <p>On peut s'attendre à des propositions du type: « <i>L'assistant parle en anglais</i> ».</p> <p>Bilan: l'assistant parle anglais, il parle de l'Ecosse.</p>

## FICHE GUIDE ENSEIGNANT

5	<p>On procédera dans un premier temps à l'observation des photos. On y voit une jeune femme à différents endroits de ce qui semble être une ville.</p> <p>L'écoute du document audio permet de repérer certains éléments tels que <i>Venezuela, America Latina</i>. Il s'agit d'une voix de fille qui parle de sa ville.</p> <p><i>¿Sabías qué? Maracaibo es la segunda ciudad más importante de Venezuela y tiene el lago más grande de América latina.</i></p> <p>Les prises de vue ont été réalisées à Maracaibo, ville du Venezuela. Le Venezuela se situe au nord de l'Amérique du Sud, entre la Guyane et la Colombie. On aperçoit le lac de Maracaibo, la Plaza del Rosario de la Virgen de la Chinita, le quartier des casitas del Saladillo ainsi que la basilique Notre Dame de Chiquinquirà.</p> <p>Bilan : l'assistante est hispanophone</p>
6	<p>On procédera dans un premier temps à l'observation du texte (prise d'indices dans l'écrit). Les indices repérables par les élèves:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Hallo</i></li><li>- <i>Französisch</i></li></ul> <p>On remarquera les mots transparents :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Tee et Kaffee</i></li><li>- <i>Mathe</i></li></ul> <p>A noter : le nombre important de majuscules. En allemand, on met une majuscule à tous les noms : propres et communs.</p> <p>On procède ensuite à l'écoute du document audio. Il s'agit d'une voix de fille. Pour les non-initiés, la langue peut être l'allemand ou le néerlandais.</p> <p>Bilan : Il peut s'agir de Lene, de Laura ou de Zita.</p>
7	<p>Une photo présente une fleur emblématique du pays. Un enregistrement audio explique en quoi cette fleur est représentative de la région concernée.</p> <p><i>This is the California poppy. It's the state flower of California. Most poppys are red but this one is golden orange. The native people of California used the poppy for medecine.</i> <i>When the Spanish saw it, they called it « the cup of gold. »</i> <i>Another name for California is « the golden state ».</i> <i>In the spring, you can find huge fields of poppys blooming.</i></p> <p>On reconnaît la langue anglaise. Quelques indices peuvent faire pencher la balance vers les USA : <i>California, golden state</i> On peut s'attendre à des propositions du type: « <i>L'assistant est un garçon, il parle en anglais</i> ».</p> <p>Bilan: l'assistant parle anglais, il parle de la Californie. Il s'agit donc de Jacob.</p>

## FICHE GUIDE ENSEIGNANT

8	<p>Quelques indices peuvent aider à identifier ce drapeau:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Beaucoup d'élèves connaissent/ reconnaissent les drapeaux européens (Italie, Allemagne) ou anglo-saxons (Royaume-Uni, USA).</li><li>- Ce drapeau aux couleurs bleu, jaune, rouge est moins connu et pourra faire l'objet d'une recherche.</li></ul> <p>Le drapeau du Venezuela est constitué de 3 bandes horizontales de mêmes dimensions, une jaune représentant les richesses du pays, une bleue représentant le ciel et la mer des Caraïbes, une rouge représentant le sang versé par le peuple durant la guerre d'indépendance pour la liberté. Un arc de cercle, constitué de 8 étoiles qui représentent les 8 provinces du pays, figure sur la bande bleue.</p> <p>Bilan : Il s'agit de Rosa</p>
9	<p>On procédera en première intention à l'observation des images de façon à formuler des hypothèses en français. On voit un feu d'artifice ainsi qu'une date, on peut supposer qu'il s'agit de la célébration d'une fête nationale...</p> <p>On reconnaît également les <i>Houses of Parliament</i> ou <i>Palace of Westminster</i> avec la célèbre <i>Big Ben</i>.</p> <p>L'écoute de l'audio en seconde intention permettra de découvrir la langue et le nom de la fête célébrée.</p> <p style="text-align: center;"><i>On the fifth of November, we celebrate Bonfire Night. We light a bonfire and fireworks and sparklers. People eat hot dogs, marshmallows and toffee apples.</i></p> <p>Il pourra être pertinent de proposer d'expliquer rapidement ce que représente cette fête nationale britannique.</p> <p>Chaque 5 novembre, les Anglais fêtent la <i>Bonfire Night</i> (nuit des feux de joie) aussi appelée <i>Guy Fawkes Night</i>. Cet événement commémore l'échec de la tentative de complot contre le Parlement anglais en 1605, orchestrée par <i>Guy Fawkes</i>.</p> <p>Bilan : Il peut s'agir de Bethan ou d'Harriet</p>
10	<p>L'observation des photos et du texte permettent de relever quelques indices facilitant la compréhension:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Sport, basketbal</i></li><li>- <i>Natuur</i></li><li>- <i>School</i> = même mot que l'anglais</li><li>- <i>Frietjes, lasagne</i></li></ul> <p>Certains indices peuvent permettre d'identifier la langue et faire pencher la balance vers le néerlandais :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>België, Belgische</i></li></ul> <p>L'écoute de l'audio apporte une information supplémentaire : c'est la voix d'une fille.</p> <p>Bilan : Il peut s'agir de Lene, de Laura ou de Zita.</p>

## FICHE GUIDE ENSEIGNANT

11	<p>On procédera dans un premier temps à l'observation des photos. On voit la pancarte indiquant l'entrée du <i>Joshua Tree national Park</i> ainsi qu'un paysage caractéristique du parc. Ce dernier est situé dans le sud-est de la Californie. Il doit son nom aux arbres de Josué, originaires du désert de Mojave. Le nom de Joshua Tree a été donné par un groupe de mormons qui traversait le désert de Mojave au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. La forme unique de l'arbre leur fit penser à Josué montrant, bras tendus, la Terre promise.</p> <p style="text-align: center;"><i>I live between Los Angeles and Palm Springs. I love to visit Joshua Tree national park in the Sonora desert.</i></p> <p>Bilan: il s'agit de Jacob.</p>
12	<p>La slide est animée. On procédera, dans un premier temps, à l'écoute du document audio.</p> <p style="text-align: center;"><i>I was born in Banjul, in the Gambia. I am a Gambian and I speak Wolof as my local language. I also speak English and French. I teach English to elementary schools.</i></p> <p>L'assistante évoque une langue régionale (le wolof) qui est très répandue en Afrique de l'ouest. Elle cite également son pays, la Gambie ainsi que son origine (<i>Gambian</i>).</p> <p>Au clic, on fait apparaître la carte. Il s'agit de l'Afrique, la position de la Gambie est indiquée. La langue officielle de la Gambie est l'anglais. Le wolof possède le statut de langue nationale au Sénégal, en Mauritanie et en Gambie. Il joue un rôle de langue véhiculaire inter-ethnique. <i>NB: The Gambia is one of only two countries whose official name feature the article "the", with the other being The Bahamas.</i></p> <p>Bilan: il s'agit de Fatou.</p>
13	<p>Beaucoup d'élèves connaissent/ reconnaissent les drapeaux européens (Italie, Allemagne) ou anglo-saxons (Royaume-Uni, USA), le drapeau écossais est moins connu...</p> <p>Le drapeau Ecossois est l'un des plus vieux drapeaux du monde. La croix blanche qui se détache sur le fond bleu est celle de Saint André, patron de l'Ecosse. Cette même croix est celle que l'on retrouve d'ailleurs sur le fameux drapeau britannique dénommé "<i>Union Jack</i>".</p> <p>Bilan : il s'agit de Dylan</p>
14	<p>La slide est animée. On découvrira les différents indices pour identifier le pays au fur et à mesure. (chaque élément s'affiche après un clic sur la slide)</p> <p>Les premiers éléments sont d'ordre littéraire (Tintin) ou artistique (Magritte. <i>The son of Man</i>) et l'identification sera peut-être difficile pour les élèves. Les éléments suivants (le Manneken pis, les gaufres et l'Atomium) ont peut-être été aperçus, goûtés ou visités par les élèves. Les derniers éléments de la slide sont des éléments culturels qui ont franchi les frontières belges et sont de renommée internationale (le chocolat et les frites).</p> <p>Bilan : il peut s'agir de Lene ou de Zita</p>

## FICHE GUIDE ENSEIGNANT

15	<p>La slide est animée.</p> <p>Dans un premier temps, on observera les deux photos. Les élèves pourront émettre des hypothèses notamment au sujet de la grande tour.</p> <p>Les <i>skyscrapers</i> ou <i>buildings</i> peuvent laisser supposer que la photo a été prise en Amérique du Nord.</p> <p>La <i>CN Tower</i>, visible sur la photo, est haute de 553 mètres, elle se trouve à Toronto. Elle a été, pendant 34 ans, la plus haute structure du monde avant d'être détrônée par <i>le Burj Khalifa</i> de Dubaï et <i>la Tour de Canton</i> en 2010.</p> <p>Au clic, on fera apparaître une troisième image.</p> <p>Elle symbolise l'aspect plurilingue du pays et la coexistence des deux langues.</p> <p>Les deux langues officielles du Canada sont l'anglais et le français.</p> <p>Après l'adoption d'une loi en 1969, la langue française a autant d'importance que la langue anglaise même si la proportion d'anglophones reste supérieure à celle des francophones. Ceci a mené le Canada à se définir comme un pays bilingue et multiculturel.</p> <p>On procède enfin à l'écoute de l'audio.</p> <p style="text-align: center;"><i>Hello, my name is Nadia. I'm going to be your English language assistant. I'm twenty-five years old and I'm from Canada.</i></p> <p>On peut relever que l'assistante évoque le Canada dans sa présentation. Elle donne également son prénom.</p> <p>Bilan : il s'agit de Nadia.</p>
16	<p>Bien qu'originaire des Etats-Unis, le Cheerleading s'est exporté à travers le monde et notamment en Grande Bretagne. Beaucoup d'écoles et d'universités proposent cet enseignement dans leurs programmes. Le cheerleading, discipline très physique, fait d'ailleurs l'objet de championnats nationaux.</p> <p>Bilan : il peut s'agir de Harriet ou de Bethan.</p>